



Freundschaft mit China
 Adrian Santschi, Präsident
 Pergolastrasse 24D
 3185 Schmitten FR
 freundschaftmitchinabern.com

Herzlich laden wir Euch ein zu unserem traditionellen

chinesischen Frühlingsfest

am Samstag, 4. Februar 2017

- Zeit:** **Beginn Programm um 18:30** (Türöffnung um 18.00 Uhr, danke fürs rechtzeitige Erscheinen!)
- Wo:** Im **Reberhaus Bolligen** (ab Bahnhof Bolligen bergwärts, bei der ersten Ampel links (Situationsplan: <http://reberhaus.ch/kontakt.html>)).
- Eintritt:** Fr. 20.-- / 10.-- für Mitglieder / deren Kinder 6 - 16 Jahre
 Fr. 35.-- / 20.-- für Nichtmitglieder / deren Kinder 6 - 16 Jahre
 Getränke sind wie jedes Jahr separat zu kaufen
- Abendessen:** **Chinesisches Buffet** mit verschiedenen Vor- und Hauptspeisen
- Dessert:** Wie üblich, machen wir mit **Euren Kuchen- bzw. Dessertspenden** gerne wieder **ein Dessertbuffet – Herzlichen Dank im Voraus!**

Für das **Rahmenprogramm** können wir ein Gemisch aus Musik und Bewegung ankündigen, welche zudem noch Element der chinesischen und der schweizerischen Kultur enthält. Mehr möchten wir an dieser Stelle nicht verraten –lasst euch also überraschen!

Damit wir die Anzahl Essen rechtzeitig bestellen können, sind wir auf Eure **pünktliche Anmeldung** - und allenfalls Abmeldung - bis **Samstag, 28. Januar 2017** angewiesen bei:

Adrian Santschi, Pergolastrasse 24D, 3185 Schmitten, Tel. 026 496 21 06, yfc@santschi.name

Wir bitten um Verständnis dafür, dass wir verspätete Anmeldungen oder unangemeldete Gäste leider nicht berücksichtigen können.

Wir freuen uns jetzt schon auf ein schönes Fest mit vielen Teilnehmerinnen und Teilnehmern!

Für den Vorstand
 Adrian Santschi

Für Eure Agenda: Generalversammlung am Montag, 20. März 2017 im Restaurant Boky, Bern

-----} <-----} <----- **Bitte bis spätestens 28. Januar 2017 anmelden** -----} <-----} <-----

Anmeldung für das chinesische Frühlingsfest vom 4. Februar 2017

Name Vorname Tel. Nr.

Adresse

E-Mail Adresse

Anzahl Teilnehmer Mitglieder Erwachsene / Kinder, Alter:

..... Nichtmitglieder Erwachsene / Kinder, Alter:

Bemerkungen:

Bei Anmeldung per Mail bitte die entsprechenden Informationen ebenfalls mitsenden, danke!

中文见背面



Freundschaft mit China
Adrian Santschi, Präsident
Pergolastrasse 24D
3185 Schmitten FR
freundschaftmitchinabern.com

伯尔尼瑞中友协 2017 年春节晚会

各位会员：大家好！

这里特邀全体会员及协会的朋友们光临二零一七年伯尔尼瑞中友协传统的春节晚会。

活动日期：

2017 年 2 月 4 日，星期六，18:00 开始入场，18:30 正式开始

活动地点：

Reberhaus Bolligen (从火车站沿山坡上行至第一个交通灯，往左拐)

(参见地图: <http://reberhaus.ch/kontakt.html>).

活动费用：

会员：每人 20 瑞郎，6 至 16 岁儿童：10 瑞郎

非会员：每人 35 瑞郎，6 至 16 岁儿童：20 瑞郎

如往年晚会，以上费用不包饮料。饮料可在现场购买

晚餐：自助中餐

甜食：如往年，协会欢迎参加者自带一些甜食，大家共享。协会委员会在此先致以感谢！

文艺节目：

今年的晚会即有音乐节目，也有动作表演，它将呈现给大家中国和瑞士文化元素。这里就先不详细介绍了，请大家前来亲自观赏。

报名地址：

Adrian Santschi, Pergolastrasse 24D, 3185 Schmitten

电话：026 496 21 06

e-Mail: : vfc@santschi.name.

报名表：见德文部分

报名截止日期：2017 年 1 月 28 日星期六

为便于组织晚会，尤其是晚餐的预订，希望大家准时报名。若已报名却不能如期参加者，也请及时注销。

鉴于组织工作的时间限定，对报名时间超出以上日期或未报名的参加者，将不便照顾，敬请谅解。

近期活动：协会年会 2017 年 3 月 20 日，星期一（波记饭店）

协会全体委员欢迎大家踊跃参加。

协会主席

Adrian Santschi